

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 29:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	wasze dzieci, wasze* żony i twój przychodzień, który jest w twym obozie, od rąbiącego tve drewno po czerpiącego twą wodę,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	wasze dzieci i żony, i cudzoziemcy z obozu, od rąbiących drewno po czerpiących wodę,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Stoicie dziś wszyscy przed JAHWE, swoim Bogiem: naczelnicy waszych pokoleń, wasi starsi, wasi przełożeni, wszyscy mężczyźni Izraela;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wy stoicie dziś wszyscy przed Panem, Bogiem waszym, książęta wasze w pokoleniach waszych, starsi wasi, i przełożeni wasi, wszyscy mężowie Izraelscy;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wy dzisiaj stoicie wszyscy przed JAHWE Bogiem waszym, książęta wasze i pokolenia, i starszy, i nauczyciele, i wszytek lud Izraelski,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Stoicie dzisiaj wszyscy przed obliczem Pana, Boga waszego: wasi naczelnicy pokoleń, wasi starsi, wasi zwierzchnicy i każdy Izraelita;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wasze dzieci, wasze żony i twój obcy przybysz, który jest w twoim obozie, od tego, który drwa rąbie, aż do tego, który wodę czerpie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	wasze dzieci i żony, i przybysz, który przebywa w waszym obozie, od rąbiącego drwa do tego, który czerpie wodę –
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	wasze dzieci, żony i cudzoziemcy, którzy są w obozie - zarówno drwale, jak i ci, co noszą wodę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	wasza dziatwa, kobiety, cudzoziemcy z waszego obozu - od drwala do nosiciela wody.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	wasze małe dzieci, wasze kobiety, konwertyta wśród twojego obozu, [któremu była przydzielona praca], od rąbania twojego drewna do czerpania twojej wody -
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	ваші жінки і ваші діти і прихो́дько, що посеред вашого табору, від вашого деревору́ба і до того, що носить воду,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	wasze dzieci, wasze żony i obcy, który są w twym obozie; od takiego, co rąbie drwa – do tego, co czerpie twoje wody.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Wy wszyscy stoicie dzisiaj przed Jehową, waszym Bogiem: głowy waszych plemion, wasi starsi i wasi urzędnicy, każdy mąż izraelski,

1) Wg PS: i wasze.

2) <x>60 9:21-27</x>